

К ВОПРОСУ О РОЛИ ОБУЧЕНИЯ ПОСЛОВИЧНЫХ ИЗРЕЧЕНИЙ КАК МЕТОДУ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ.

АЧИЛОВА ЮЛДУЗ АХТАМОВНА

Самаркандский государственный
институт иностранных языков

ЮНУСОВ БЕХРУЗ БЕГЗОД УҒЛИ

1 курс 2401-ҚД

Самаркандский государственный
институт иностранных языков

Abstract: *This article describes some of the features of the use of proverbial sayings in the teaching of foreign language as one of the effective methods of teaching and its role in educating in youth moral and ethical quality.*

Key words: *proverbial sayings, culture, imagination, method of teaching, Korean language.*

Аннотация: *В данной статье рассмотрены некоторые особенности использования Пословичных изречений в обучении иностранному языку, как одному из эффективных методов обучения и его роли в воспитании в молодёжи моральные и этические качества.*

Ключевые слова: *пословичные изречения, культура, художественный образ, метод обучения, корейский язык.*

Аннотация: *Берилган мақолада чет тилини ўргатишда ўқитишнинг эффектив усулларида бири сифатида ҳикматли сўзларнинг бази бир хусусиятлари ва ёш авлодда одоб-ахлоқни шакллантиришда унинг аҳамияти кўриб чиқилган.*

Калит сўзлар: ҳикматли сўзлар, маданият, бадиий образ, ўқитиш усули, корейс тили.

В современных методиках преподавания иностранных языков важно делать акцент на цели обучения – формирование у учащихся ключевых характеристик вторичной языковой личности, при этом сохраняя их первичную языковую идентичность и присущие им духовные ценности.

Пословицы и поговорки (далее – ПИ) представляют собой своеобразный кладезь языковой мудрости, аккумулирующий опыт, проверенный веками. В их содержании отражены исторические события, морально-этические принципы, социальные и семейные отношения, а также традиционный уклад жизни того или иного народа. Таким образом, ПИ являются неотъемлемой частью национального менталитета, мировоззрения и культуры.

Нужно отметить важность глубокого знания иностранного языка, его роль в укреплении международного сотрудничества. Конечно существует множество возможностей ИИ, оно стирает все границы барьера языка. Но ИИ не обладает высокой культурой речи, ее живостью. В связи с этим сравнительное изучение ПИ приобретает особую значимость, так как способствует не только расширению лексического запаса, но и повышению уровня культуры речи.

Следует подчеркнуть, что роль ПИ в изучении иностранных языков не ограничивается лишь украшением речи. Они также способствуют духовному развитию личности, формированию моральных ценностей и глубинному пониманию менталитета носителей языка. В настоящее время данный вопрос является одной из ключевых проблем образовательной системы Узбекистана. Причем ПИ оказываются полезными не только в средних учебных заведениях, но и в высших учебных учреждениях.

Так, при изучении корейского языка как иностранного, ПИ не только обогащают словарный запас учащихся, но и знакомят их с культурными и

историческими аспектами корейского народа. Значимость ПИ подтверждается и научными исследованиями. Например, известный фольклорист Г. Л. Пермяков, анализируя пословицы различных народов, отметил их логическую схожесть, несмотря на различия в образности. [Г. Л. Капчиц "Исследование по фольклору и мифологии Востока". - Москва: Наука, 1988. - С.8.]

Рассмотрим примеры идентичных по смыслу изречений в трёх языках:

Узбекский: “Бўрини эсласанг, кулоғи кўринади” (Вспомнишь волка – уши его видны).

Русский: “Легок на помине”.

Корейский: “호랑이도 제 말 하면 온다” (И тигр приходит, когда о нем говорят).

Или

Узбекский: “Қўйчивон кўп бўлса, қўй ҳаром ўлар” (Когда пастухов много, овцы дохнут)

Русский: “У семи нянек – дитя без глазу”.

Корейский: “사공이 많으면 배가 산으로 간다” (Слишком много капитанов отправят корабль в горы).

Или

Узбекский: “Ақл ақлдан кувват олар” (Один ум набирается силы от другого)

Русский: “Одна голова хорошо, а две лучше”.

Корейский: “백지장도 맞들면 낫다” (листы бумаги лучше поднимать вместе).

Все три выражения передают одинаковую мысль, однако их образное наполнение отличается в зависимости от особенностей культуры.

Помимо языкового аспекта, ПИ несут в себе богатый культурный пласт. Например:

"고래 싸움에 새우 등 터진다" (Когда киты дерутся, страдают креветки).

Данная пословица иллюстрирует ситуацию, когда в конфликте сильных сторон больше всего страдают слабые.

"믿는 도끼에 발등 찍는다" (Надежный топор рубит ногу). Это выражение напоминает о том, что предательство может прийти от тех, кому больше всего доверяешь (аналогично русскому "Доверяй, но проверяй").

"누워서 떡 먹기" (Лежа есть рисовый пирог, что означает дело легкое, пара пустяков). Однако в русском языке также есть отличное выражение – «проще пареной репы».

На основе приведенных примеров можно выделить основные преимущества изучения ПИ:

- ◆ Знакомство с культурным и народным творчеством;
- ◆ Расширение словарного запаса;
- ◆ Формирование духовных ценностей;
- ◆ Развитие красноречия;
- ◆ Получение дополнительной информации о традициях и быте народа.

Таким образом, невозможно говорить о глубоком владении иностранным языком без освоения фразеологических единиц. Как метко подметил П. Вяземский: "Язык – это исповедь народа. В нем слышится его природа, душа и

быт родной". ПИ, как неотъемлемая часть языка, раскрывают национальную идентичность, историческое наследие и систему ценностей каждого народа.

Литература:

1. Капчиц Г.Л. Исследование по фольклору и мифологии Востока. - Москва: Наука, 1988.-С.8.
2. Лим Су. Золотые слова корейского народа. – СПб.: Изд-во СПб ун-та, 2003. – С.357.
3. Ким О.Д. Мировые идеи в корейских и русских поговорках: философский анализ. Алматы: Sansam, 1994. С.25.
4. Ким Хын Джу, Александр С. Новый корейский - русский словарь. Сеул: Корейский Институт Иностранных Языков, 2009. С 1303.
5. Абдурахимов М. Узбекско-русский словарь афоризмов. Ташкент: Уқитувчи, 1976.С.216

ФИО	Ачилова Юлдуз Ахтамовна
Название статьи	К вопросу о роли обучения пословичных изречений как методу преподавания иностранных языков
Должность, ученая степень и ученое звание	Преподаватель
Место работы	СамГИИЯ
Контактный телефон	(+99891) 531 26 74
E-mail	yulduz1130@gmail.com